

新型コロナウイルスワクチン接種について Aviso Sobre a Vacinação Contra o COVID-19

INF Sala de Promoção de Vacinação Contra o corona virus ☎53-5126 FAX 53-5138

DOSE DE REFORÇO (3ª Dose)

Público-alvo >> Pessoas acima de 18 anos que estão a cerca de 6 meses desde que completaram a 2ª dose da vacinação

Os cupons de vacinação serão enviados em sequência para aqueles se enquadram no grupo alvo.
Se caso deseje ser vacinado, por favor faça uma reserva em um centro de vacinação disponível após o recebimento do cupom.

Calendário de envio de cupons de vacinação

Período de realização da 2ª dose de vacinação	Data de envio Dos cupons (Data prevista)
Setembro de 2021	
1ª Semana	25 de fevereiro (Sexta)
2ª Semana	4 de Março (Sexta)
3ª Semana	11 de Março (Sexta)
4ª Semana	18 de Março (Sexta)
5ª Semana	
Outubro de 2021	25 de Março (Sexta)
1ª Semana	
2ª semana	1 de Abril (Sexta)
3ª Semana	8 de Abril (Sexta)

▼Modo de reserva

※É necessária fazer uma reserva para a vacinação.
Tenha o cupom em em mãos na hora da reserva.

VACINAÇÃO COLETIVA DE MAIBARA	Reservas por telefone ou Internet
INSTITUIÇÃO MÉDICA DE VACINAÇÃO INDIVIDUAL (CLINICAS)	Entre em contato com uma instituição médica
CENTRO REGIONAL DE VACINAÇÃO DA PROVÍNCIA DE SHIGA	Visite a Website ↓



MODO DE RESERVA

DOSE ADICIONAL (3ªdose) · DOSE INICIAL (1ª e 2ªDose)

POR TELEFONE

0120-300-487

Shingata Corona Virus sesshu Call Center
Atendimento 8:30 as 20 : 00

(Inclu. Sáb, Dom, Feriados)

Consulte o folheto anexo do cupom de vacinação para o procedimento de reserva via Internet.
Se caso tiver insegurança ao fazer a reserva online, leve o seu cupom ao balcão de atendimento da prefeitura principal, Filial de Santo ou a qualquer um dos Centros de Administração Pública.
Os funcionários irão ajudar na reserva.

PELA INTERNET

Atendimento 24 horas

<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>



● QUE LEVAR NO DIA DA VACINA E PRECAUÇÕES

· CUPOM DE VACINA
· 1 DOCUMENTO DE IDENTIDADE (Zairyu card, Carteira de motorista, Hoken etc..)

Pedimos para ir com roupas que permite fácil acesso ombros e os braços. Por favor, preencha o formulário de vacina com uma caneta.



安心と健康をレポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE

MÊS DE ABRIL



Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE



53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em novembro de 2021)	21 de abril (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em junho de 2021)	28 de abril (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em agosto de 2020)	19 de abril (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em setembro de 2019)	21 de abril (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em setembro de 2018)	14 de abril (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em setembro de 2021	22 de abril (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
19 de abril (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/ Sala estilo japonês)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho
28 de abril (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.

小児(5歳~11歳) 新型コロナウイルスワクチン接種について

Informações sobre Vacinação contra o covid-19 para Crianças de 5 á 11 anos de idade

INF Sala de Promoção de Vacinação Contra o corona virus ☎53-5126 FAX 53-5138

A vacina Pfizer foi aprovada para aplicação em crianças entre os 5 e 11 anos de idade.

Os cupons de vacinação serão enviados para as crianças elegíveis.

As crianças que irão completar 5 anos de idade receberão o cupom no mês seguinte após a data de Nascimento.

A vacina contra o coronavírus foi comprovada em estudos científicos como eficaz na prevenção do desenvolvimento de novas infecções. Os estudos também demonstraram que a vacina é eficaz na prevenção de doenças graves.
Leia com atenção o conteúdo do manual da vacina para decidir se deseja receber a nova vacina contra o corona virus, e se caso deseje receber a vacina, faça uma reserva ao receber o cupom de vacinação.

**VACINA
GRATUITA**

MODO DE RESERVA

POR INTERNETE <https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

POR TELEFONE 0 1 2 0 - 3 0 0 - 4 8 7

Centro de atendimento para vacinação contra o Coronavírus

Atendimento 8:30 as 20:00 (Inclu. Sáb,Dom, Feriados)



Aos Pais / Responsáveis

Para a vacinação das crianças é necessário o consentimento e a presença de um dos pais ou responsáveis. Favor, no dia na vacina leve a caderneta de saúde materno-infantil para que possamos verificar os registros de vacina.

Vacinação Coletiva inicial (1ª e 2ª) dos 5 aos 11 anos de idade

LOCAL	Maibara Hoken Center (Interior Lucci Plaza)		Houmi Shinryoujyo (Interior Fukushima)	
Vacina utilizada	Pfizer		Pfizer	
Classificação	1ª dose	2ª dose	1ª dose	2ª dose
Implementação em Março	27 de Março (Dom) AM	17 de Abril (Dom) AM	17 de Março (Qui) PM	7 de Abril (Qui) PM
			24 de Março (Qui) PM	14 de Abril (Qui) PM
			31 de Março (Qui) PM	21 de Abril (Qui) PM
Implementação em Abril	10 de Abril (Dom) AM	1 de Maio (Dom) AM	28 de Abril (Qui) PM	19 de Maio (Qui) PM



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MARÇO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		6/MAR DOM	13/MAR DOM	20/MAR DOM	21/MAR FER	27/MAR DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
adultos		Atendimento 24 hrs HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-gg.jp/>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de março 3月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de março (qui) !!

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Décima parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Décima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de março



Informações: Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de março ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de março
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173**

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 3月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 3 (qui), 10 (qui), 17 (qui), 24 (qui) e 31 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113



Fundo de apoio à independência para pessoas necessitadas

生活困窮者自立支援金

INF Divisão de Política de Bem-Estar ☎ 53-5120/FAX 53-5119

**PRAZO DE INSCRIÇÃO
31/MAR
(QUI)**

*Forneceremos apoio à independência às famílias necessitadas devido à pandemia pelo novo coronavírus. Notificaremos individualmente às pessoas nestas condições, porém, existem requisitos para que se possa receber este apoio * receber o pagamento.*

** Renda e ativos (valor do depósito, poupança, etc.) precisa estar abaixo do valor padrão, fazer busca de emprego, etc.*

ALVO

Pessoa que recebeu o empréstimo realizado pelo Conselho da Previdência Social

PERIODO DO AUXILIO

Em princípio 3 meses. ※ Pode ser relançado

VALOR DO AUXÍLIO

Família de 1 pessoa: 60.000 ienes / mensal
Família de 2 pessoas: 80.000 ienes / mensal
Família de 3 ou mais: 100.000 ienes / mensal

MÉTODO DA SOLICITAÇÃO

Envie os documentos de inscrição pelo correio (com carimbo do correio até o dia 31 de março) ou apresente-os diretamente à Divisão de Política de Bem-Estar.

* Analisaremos os documentos de inscrição e notificaremos posteriormente o resultado.



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:



- ☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
 - ☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15
- Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!



Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!